

W I N T E R 2 0 1 4

# Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

## President's Message

Greetings, ATA Members!

Please take time to peruse this winter edition of Sawadee Alberta; enjoy the pictures of our many happy members at various events hosted by ATA over the past six months. We have had an extraordinarily busy half year as we successfully ran a number of projects over the past many months, thanks to the efforts of my board and our members.

Since the summer, ATA is pleased to have increased the number of educational programs offered to the membership and the general public. We have had great attendance at everything from angklung practice sessions and Thai cooking lessons to fruit carving lessons and Thai language lessons. Thank you to all our wonderful instructors who helped to make these offerings possible. Some of these programs were offered on a trial basis for the first time through the ATA; our goal is to eventually offer these types of programs regularly out of our very own Thai Centre!

Regarding the Thai Centre, please see our VP's update on this project. I am excited that, nearly two years after starting down this path, we are now nearing the design and construction stages of this project. We are actively recruiting interested members who have background in these areas to come forth and contribute their expertise toward making this the best Thai Centre possible!

Since our last newsletter, ATA's regularly scheduled events: summer potluck in the park, Thai pavilion at Heritage Festival, Volunteer Appreciation party, and our Awards Night (now in its third year – congratulations to all award recipients!), have drawn out great crowds with lots of fun for attendees. We will continue to host these events in 2015 (refer to calendar of events for dates so you don't miss any of our upcoming events!)

In addition to our regular schedule, the ATA was invited to participate in two shows of Thai culture. The first was through the Edmonton and District Historical Society at their 18<sup>th</sup> annual "Doors Open and Historic Festival" at the Prince of Wales Armoury in July. The intent of their 2014 festival theme "Many Voices, Many Stories, One City" was to showcase Edmonton's rich heritage, of which Thailand certainly plays a part. The second opportunity to provide a public showing of Thai culture was through the Royal Thai Consulate General Vancouver's travelling stage-show in September, "Discovering Thailand". Members of our community came out to participate at all levels, from coordinating with the Consulate General's group to performing on stage. Despite a short preparation window, with ATA's volunteer base at their service, the Consulate General's stage-show was beautifully executed and warmly received by the public.

Through the ATA, the Consulate General in Vancouver continues to provide annual consular services in the summer to our local community. These services are always in great demand and much appreciated by us, as was their contribution presented to ATA by CG Sutthiluck in October on behalf of the Thai government. We look forward to continued good relations with their office and the Thai Embassy in Ottawa; with their combined support, we move closer to our dream of a Thai Centre in Edmonton.

In closing, Alberta Thai Association, on behalf of our Thai Community, would like to extend our condolences to long-time active member On Nowicki and her family on the passing of her mother.

Sincerely,

Sue Ooraikul Thomas

President

### In this Issue:

President's Message

Thai Centre Update

Upcoming Events

Recent Activities

News and Announcement



2014 Thai pavilion at the Heritage Days

## นายกสมาคมแถลง

### ในฉบับ

นายกสมาคมแถลง

ความก้าวหน้าของโครงการศาลาไทย

กิจกรรมที่จะมาถึง

กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว

ข่าวและประกาศ

เรียนสมาชิกทุกท่าน

หนังสือข่าวของสมาคมฯ จัดทำขึ้นเพื่อช่วยให้ท่านผู้อ่านได้รับทราบความก้าวหน้าของกิจกรรมในชุมชนไทย ฉบับนี้ สรุปเหตุการณ์ต่างๆ ในรอบครึ่งปีที่ผ่านมา และเราหวังว่า ท่านจะได้รับความเพลิดเพลินจากการชมภาพถ่ายของกิจกรรมต่างๆ ดิฉันขอขอบคุณคณะกรรมการสมาคมฯ และอาสาสมัครทุกท่านที่ได้มีส่วนช่วยให้งานเหล่านี้สำเร็จลงด้วยดี

นับตั้งแต่กลางปีเป็นต้นมา สมาคมฯ ได้เพิ่มการจัดกิจกรรมที่ให้ความรู้แก่สมาชิกและบุคคลทั่วไป เริ่มจากการสอนแกะสลักผักผลไม้ซึ่งทำมาแล้วเป็นเวลาหลายปี เรื่อยไปจนถึงการสอนทำอาหารไทย การสอนภาษาไทยให้ชาวคานาเดียน การสอนภาษาอังกฤษให้กับผู้มาใหม่ และการฝึกซ้อมอังกะลุง แต่ละโครงการได้รับความสนใจเป็นอย่างดี จึงคาดว่าสมาคมฯ จะบรรลุเป้าหมายในการรวบรวมกิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ เข้าไว้ด้วยกันภายใต้โครงการศูนย์ศาลาไทย

หลายคนอาจจะสงสัยว่า เรื่องการร่วมลงทุนก่อสร้างอาคารนั้นไปถึงไหนแล้ว ดิฉันขอแจ้งให้ท่านทราบว่า โครงการนี้ยังคงดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง มีการทำงานร่วมกันอย่างขมักเขม้น แต่โครงการใหญ่ก็ย่อมต้องใช้เวลาอีกมาก ขณะนี้ใกล้จะถึงเรื่องการออกแบบอาคาร รองนายก มวีริศ ฐิโษ ได้เขียนสรุปเรื่องนี้ไว้ในฉบับ และสมาคมฯ ใคร่ขอเชิญให้ท่านที่มีความรู้และประสบการณ์ในสาขาต่างๆ ได้โปรดมาช่วยเหลือนกันดูแลโครงการ เพื่อให้อาคารที่จะสร้างขึ้นนี้ มีความเป็นเลิศทั้งในด้านรูปลักษณ์และการใช้งาน

กิจกรรมประจำปี ที่เพิ่งผ่านมา (ปีคนนิค งานเฮอริเทจ งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร การมอบรางวัล-เกียรติบัตร-ทุนการศึกษา) และปฏิทินกิจกรรมสำหรับปีหน้า ได้เขียนสรุปไว้ในฉบับ พิเศษสุดสำหรับปีนี้ ได้แก่ การได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานฮิตตอริคเฟสตีวัล สมาคมฯ ได้มีโอกาสนำเสนอประวัติของชุมชนไทยในเอ็ดมันตันให้แก่ประชาชนทั่วไป อีกรายการหนึ่งคือ การแสดงบนเวที Discovering Thailand ส่งตรงจากประเทศไทยสู่คนเอ็ดมันตัน โดย สถานกงสุลใหญ่ นครแวนคูเวอร์ เป็นเจ้าของโครงการ สูดยอดแห่งความหรรษาอสังการ เรียกเสียงปรบมืออย่างเกรียวกราวจากผู้ชมเหล่าอาสาสมัครของเราต่างมีความยินดีที่ได้มีส่วนร่วมในกิจกรรมเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทยในครั้งนี้

นอกจากนั้น สมาคมฯ ขอขอบพระคุณกงสุลใหญ่ สุทธิลักษณ์ สง่ามั่งคั่ง และคณะที่ได้ให้บริการกงสุลสัญจรแก่พวกเราในระหว่างงานเฮอริเทจ พร้อมกับมอบเงินทุนสนับสนุนกิจกรรมประจำปี 2014 ให้กับสมาคมฯ ความสนับสนุนจาก สถานกงสุลใหญ่ นครแวนคูเวอร์ ร่วมกับสถานทูตกรุงฮอตตาวา เป็นส่วนหนึ่งที่ช่วยให้โครงการศาลาไทยใกล้ความเป็นจริงเข้ามาทุกที

ท้ายที่สุดนี้ สมาคมฯ และชุมชนไทยในนครเอ็ดมันตันขอแสดงความเสียใจกับครอบครัว โนวิกี้ ในการจากไปของคุณแม่ของคุณอร

ขอแสดงความนับถือ

ชู อุไรกุล โทมัส

นายกสมาคมฯ

## THAI CENTRE UPDATE

*Maurice Rousseau*

 It has been nearly two years since we started negotiations to enter a partnership with Prince Rupert Community League and in cooperation with the City of Edmonton. Our relationship strengthened further when the two partners added TERRA into the mix. It will now culminate in the construction of a \$11.6 million building to be situated on \$4 million piece of prime real estate. The land is owned by the City of Edmonton situated just south of the old municipal airport.

At this stage, we are happy to report that the negotiation processes have been entirely successful and that the partners have reached equitable and legal understandings which are the foundations for a series of fair and equitable contracts. Further, as partners, we have taken measured steps to ensure that our arrangements will continue throughout the design, construction, management, completion, and operation of the building.

### **Summary of Key Events – Since three-way partnership has been initiated**

- Finalized a Memorandum of Understanding between the three partners
- Reached and drew up a legal contract between the three partners (to be signed)
- Formed a new governance society, “Tower Road Connections Society”, between the three partners (to be signed)
- Created Society Bylaws congruent with the legal partner agreement (to be signed)

### **Recent Events – last six months**

- Have requested 'expressions of interest' for the design of the building
- Have received 7 proposals and shortlisted 4 architects
- Have requested 'expressions of interest' from building contractors
- Have received 23 proposals and short listed 5 building contractors
- Have received \$191,000 from the City to facilitate the design process and our major partner (Terra) is raising other funds
- ATA is committed to contributing \$200,000 for the entire project plus \$50,000 in reserve funds –mostly from our casino monies

### **Upcoming Events- next six months**

- We will put out “requests for proposals” for the design and construction of the building
- We will review the proposals, conduct interviews, and discuss our needs
- We will select an architect and a contractor
- With full funding in place, will enter into the first of four design phases with the successful architectural firm in February 2015
- Partners will fine tune their needs with the architect and provide input and proceed when unanimity is reached

- With full funding and insurances in place, will start negotiations with the successful bid contractor
- Building completion late 2016

We are entering a critical phase and input will be needed from our ATA members who have an interest and/or background around “design” and “construction”. We have a general sense as to what ATA's needs are and have spent a lot of time ensuring we were heard during the initial negotiating process, but now we need “hands on advice” for the nuts and bolts e.g. type of kitchen, equipment, change rooms, stage, storage, displays, partitions, entrances, and so on. The input sought is for our functional needs and to clearly accent our Thai identity.

Additionally, although a significant amount of time has already been dedicated to this project, activity will increase even further over these next 18 months to project end. ATA is therefore not only seeking individuals to help at various stages of design and construction as we move forward, but is also seeking an active Project Liaison person to attend meetings and coordinate between the Board, our Partners, the City, architects, builders, etc...to ensure the project stays on track in the longer term and remains viable. Given the demands of the task, the Project Liaison may be reimbursed by the ATA.

We invite members with these types of backgrounds, specialities or knowledge to come forth - remember this is YOUR Thai Centre as well; put your own personal stamp on the Thai Centre by coming forth to assist so we can make this the best Thai Centre we can!■

## ความก้าวหน้าของโครงการศาลาไทย

ม่วรีสุ ฐโ

**ส**มาคมไทยในอัลเบอร์ตา ได้ร่วมมือกับ ชุมชนพริ้นซ์รูเปิร์ต และเทอร์รา เซ็นเตอร์ ติดต่อกันมาเป็นเวลาสองปีแล้ว เป้าหมายหลักคือ การสร้างอาคารร่วมกัน ตึกใหม่นี้จะมีมูลค่า 11.6 ล้านดอลลาร์ ตั้งอยู่บนพื้นที่ราคา 4 ล้านดอลลาร์ซึ่งเป็นที่ดินของนครเอ็ดมันตัน และอยู่ในบริเวณใจกลางเมืองติดกับสนามบีนเก้า

การดำเนินงานเริ่มด้วยการประชุมต่อ-รองกันระหว่างสามองค์กร ซึ่งได้รับผลสำเร็จเป็นอย่างดี ได้ข้อสรุปที่ทุกฝ่ายมีความพอใจ และเชื่อว่า เป็นข้อตกลงที่ให้ความยุติธรรม และให้สิทธิที่เท่าเทียมกัน หุ่นส่วนทั้งสามมีความมั่นใจว่า โครงการที่เหลือจะคงดำเนินต่อไปด้วยความเสมอภาค ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการออกแบบอาคาร การก่อสร้าง หรือการดูแลอาคารเมื่อสร้างเสร็จและเริ่มเปิดใช้

### สรุปความก้าวหน้าของโครงการ

- การประชุมระหว่างสามองค์กรได้รับข้อสรุปที่นำไปสู่การเขียนสัญญาความร่วมมือ
- ทนายความเขียนสัญญาความร่วมมือทางกฎหมาย เสร็จเรียบร้อยแล้ว (รอการลงนาม)
- สามหุ้นส่วนร่วมกันจัดตั้งองค์กรใหม่ให้ชื่อว่า เทอร์รา เซ็นเตอร์ ร็อคคอนเนคชั่น ทำหน้าที่ดูแลโครงการนี้ (รอการลงนาม)
- ธรรมนูญสำหรับองค์กรใหม่นี้ เขียนขึ้นให้สอดคล้องกับสัญญาความร่วมมือ (รอการลงนาม)

### กิจกรรมในรอบ 6 เดือนที่แล้ว

- ประกาศหาธุรกิจที่สนใจจะประมูลงานออกแบบอาคาร
- ได้รับตอบจากสถาปนิก 7 กลุ่ม คัดเลือกลงเหลือเพียง 4 กลุ่ม
- ประกาศหาธุรกิจที่สนใจจะประมูลงานรับเหมาก่อสร้าง
- ได้รับข้อเสนอจาก 23 กลุ่ม คัดเลือกลงเหลือเพียง 5 กลุ่ม
- นครเอ็ดมันตันมอบเงินจำนวน 191,000 เหรียญ ให้กับโครงการนี้ เพื่อช่วยค่าใช้จ่ายเรื่องการออกแบบอาคาร ขณะเดียวกัน เทอร์รา เซ็นเตอร์ซึ่งเป็นหุ้นส่วนใหญ่ของเรา ได้ระดมกำลังในการหาทุนอย่างเต็มความสามารถ
- สมาคมไทยยื่นเงินจำนวน 200,000 เหรียญ ที่จะนำมาร่วมลงทุนสร้างอาคารบวกกับเงินอีก 50,000 เหรียญ เพื่อใช้เป็นทุนสำรอง เงินของสมาคมไทยเกือบทั้งหมดได้มาจากการจัดคาสีโน

### กิจกรรมในระยะ 6 เดือนข้างหน้า

- ขอให้ธุรกิจที่ได้รับคัดเลือกไว้ในขั้นต้นยื่นเสนอรายละเอียดของแผนงาน
- คณะกรรมการพิจารณารายละเอียดของแผนงาน จัดสัมภาษณ์ และ หาข้อสรุป
- ตัดสินใจเลือกสถาปนิก และผู้รับเหมาก่อสร้าง
- หากภาวะการเงินของโครงการเป็นไปตามเป้าหมาย สถาปนิกจะเริ่มงานออกแบบในราวเดือน ก.พ. 2015
- หุ้นส่วนทั้งสามช่วยกันปรับปรุงแบบอาคารที่สถาปนิกได้เขียนขึ้น

- เมื่อยอดเงินในโครงการมีจำนวนเพียงพอ การก่อสร้างก็จะเริ่มขึ้น
- คาดว่าอาคารจะสร้างเสร็จในปลายปี 2016

อ่านมาถึงตรงนี้ ท่านคงจะเห็นแล้วว่าโครงการของเราดำเนินมาอย่างราบรื่น และได้มาถึงจุดที่สำคัญ คือการออกแบบอาคาร การระดมความคิดในระดับผู้ใช้สถานที่ และการได้รับความช่วยเหลือจากสมาชิกผู้มีประสบการณ์ในการออกแบบและการก่อสร้าง จะช่วยให้เราตัดสินใจเกี่ยวกับรายละเอียดการใช้เนื้อที่ได้ดียิ่งขึ้น ตัวอย่างเช่น การจัดผังครัวและอุปกรณ์ที่ใช้ในครัว การออกแบบหอประชุมและเวที ห้องแต่งตัว ห้องเก็บของ หรือทางเข้าออกต่างๆ ส่วนในเรื่องของเอกลักษณ์หุ้นส่วนทั้งสองยินดีให้สถาปนิกนำศิลปกรรมไทยเข้ามาประกอบการตกแต่งอาคาร

ที่สำคัญมากอีกเรื่องหนึ่งคือ อาสาสมัครของสมาคมฯ ได้ใช้เวลาจำนวนมากมาช่วยเหลือดูแลโครงการนี้ และในอนาคต ก็คงจะต้องใช้เวลาเพิ่มมากขึ้นไปอีก โดยเฉพาะในระยะ 18 เดือนข้างหน้า เร็วไปจนจบโครงการ เมื่อพิจารณาแล้ว ก็เห็นว่าเกินขอบเขตของงานอาสาสมัคร จึงอาจมีความจำเป็นที่จะต้องพิจารณาจ่ายค่าตอบแทนให้กับผู้ที่ทำหน้าที่ประสานงานนี้

ก่อนจบ ขอทวนอีกครั้งว่า ความคิดและประสบการณ์ของท่านสามารถช่วยให้โครงการนี้ประสบความสำเร็จสูงยิ่งขึ้น โปรดอย่ารังรองสร้างควมภูมิใจให้กับตัวท่านเองและชุมชนไทยด้วยการมีส่วนร่วมในโครงการศาลาไทย■

## Upcoming Events

All events will be held at the main hall, South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Dr SW, unless otherwise stated.

Dec 4, 2014	Thu	6-9 pm	A celebration of H.M.the King of Thailand's Birthday 2 <sup>nd</sup> floor, Conference Room The ceremony will commence at 7:00 PM Snacks and refreshments to follow Dress: Formal/semi-formal, NO admission fee
Dec 27, 2014	Sat	6 pm-12.30 am	An Early New Year Celebration Potluck, cash bar
Feb 18, 2015	Wed	6-8 pm	Annual General Meeting and Elections Day 2 <sup>nd</sup> floor, Conference Room Meeting begins at 6 pm; Elections begin at 7 pm Positions to be elected: Two Vice-presidents and Treasurer

Detailed information of the events below will be provided in the next newsletter.

Apr 11, 2015	Sat	6 pm-12.30 am	Songkran Gala and a celebration of ATA 30 <sup>th</sup> Anniversary
July 11, 2015	Sat	4-8 pm	ATA Picnic; Venue to be announced
Aug 1-3, 2015	Sat-Mon	All day	The Thai Pavilion at Servus Heritage Festival, William Hawrelak Park
Aug 23, 2015	Sun	4-11 pm	Volunteer Appreciation Party
Sep 26, 2015	Sat	4-11 pm	ATA Awards Night
Dec 5, 2015	Sat	6-9 pm	A celebration of H.M.the King of Thailand's Birthday
Dec 31, 2015	Thu	6 pm-12.30 am	ATA's New Year Eves Party

## กิจกรรมสมาคมฯ

กิจกรรมต่อไปนี้จะจัดขึ้น ณ ห้องประชุมใหญ่ South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Dr SW ยกเว้นแต่ที่ระบุไว้ว่าเป็นห้องอื่น หรือ สถานที่อื่น

4 ธ.ค. 2014	พฤหัสบดี	18.00-21.00 น.	งานเทิดพระเกียรติพระมหากษัตริย์ไทย เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา ห้องประชุม ชั้น 2 พิธีเริ่มเวลา 19.00 น. อาหารว่างและเครื่องดื่ม อภินันทนาการจากสมาคมฯ โปรดแต่งกายสุภาพ ไม่เก็บค่าเข้าชม
27 ธ.ค. 2014	เสาร์	18.00-00.30 น.	งานเลี้ยงฉลองขึ้นปีใหม่ โปรดนำอาหารมาร่วมรับประทาน จำหน่ายเครื่องดื่ม
18 ก.พ. 2015	พุธ	18.00-20.00 น.	การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งกรรมการสมาคมฯ ห้องประชุม ชั้น 2 การประชุมเริ่มเวลา 18.00 น. การเลือกตั้งเริ่มเวลา 19.00 น. ตำแหน่งเลือกตั้งได้แก่ รองนายกฯ 2 ตำแหน่ง และเหรัญญิก

รายละเอียดของกิจกรรมต่อไปนี้จะแจ้งให้ทราบเพิ่มเติมอีกครั้งหนึ่งในหนังสือข่าวฉบับหน้า

11 เม.ย. 2015	เสาร์	18.00-00.30 น.	ราตรีสงกรานต์ และการฉลองครบรอบ 30 ปีของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา
11 ก.ค. 2015	เสาร์	16.00-20.00 น.	เอ ที เอ ปิคนิก สถานที่แจ้งให้ทราบอีกครั้งหนึ่ง
1-3 ส.ค. 2015	เสาร์-จันทร์	ตลอดวัน	การจัดปะรำไทย งานเฮอริเทจ ณ สวนสาธารณะวิลเลียม ฮอริแลค
23 ส.ค. 2015	อาทิตย์	16.00-23.00 น.	งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร
26 ก.ย. 2015	เสาร์	16.00-23.00 น.	งานมอบรางวัลทุนการศึกษา และเกียรติบัตร
5 ธ.ค. 2015	เสาร์	18.00-21.00 น.	งานเทอดพระเกียรติพระมหากษัตริย์ไทย เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา
31 ธ.ค. 2015	พฤหัสบดี	18.00-00.30 น.	งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

## Public Service

### *Fruit Carving Lesson* October 19, 2014

ATA thanks instructors Eed Winner and Pheung Thanya for organizing this lesson. It has been the fourth time in three years that we offered this class through the City of Edmonton.



การสอนแกะสลักผักผลไม้ วันที่ 19 ต.ค. 2014

สมาคมฯ ขอขอบคุณ คุณครูอี๊ด วินเนอร์และคุณครูผึ้ง ธันยะ ที่ช่วยจัดสอนการแกะสลักผักผลไม้ ให้กับบุคคลทั่วไป ครั้งนี้ นับเป็นครั้งที่ 4 ในระยะเวลา 3 ปี ที่สมาคมฯ จัดการสอนผ่านนครเอ็ดมันตัน



### *The First ATA Cooking class* September 20, 2014

The feedback was marvelous!! - ALL students wish to come back for future lessons. Congrats and thanks to Eed Winner and Saowanee Wongkledgaew for lending us their cooking talents and teaching skills.

สมาคมฯ เปิดสอนการทำอาหารไทยเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ 20 ก.ย. ที่ผ่านมา ได้รับความสำเร็จสูงสุด - นักเรียนทุกคนต้องการกลับมาเรียนเพิ่มเติมอีกในโอกาสหน้า สมาคมฯ ขอขอบคุณ คุณครูอี๊ด วินเนอร์ และคุณครูเสาวนีย์ วังเกล็ดแก้ว มาถนอโอกาสนี้

### *Thai Language : Lesson on Demand*

The Thai language classes took place at the ATA's office in South Edmonton Sejong Multicultural Centre or at a convenient location throughout this summer and fall. These lessons are customized to suit each student's need. ATA thanks Dr. Wanapa Intaprasert for leading this program.

สมาคมฯ เปิดสอนภาษาไทยให้กับชาวคานาเดียนโดยจัดหลักสูตรเฉพาะให้กับนักเรียนแต่ละกลุ่ม เพื่อให้เหมาะสมกับการนำไปประยุกต์ใช้ สมาคมฯ ขอขอบคุณ ดร.วรรณภา อินตะประเสริฐ หัวหน้าโครงการไว้ ณ ที่นี้



## Cultural Showcase



**The Thai pavilion** at Servus Heritage Festival was held during August 2-4, 2014 at William Hawrelak Park. The ATA thanks all the volunteers and the Thai government for their support. New this year are Angklung demonstration, a new cut-out board for photo shooting and an honorary fruit carver - CG Sutthiluck Sa-ngarmangkang who started her post in Vancouver last spring.

สมาคมฯ จัดตั้งปะรำไทยเพื่อเข้าร่วมงานเซอร์วิสเฮริเทจ ณ สวนสาธารณะวิลเลียม ฮอริแลค เมื่อวันที่ 2-4 ส.ค. ศกนี้ การจัดงานได้รับความสำเร็จเป็นอย่างดี สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่านที่มาช่วยงาน และขอขอบพระคุณในความอนุเคราะห์ของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ ใหม่สำหรับปีนี้ ได้แก่ การสาธิตอังกะลุง การจัดตั้งแผ่นกระดานภาพนางรำสำหรับให้สอดหน้าเข้ามาถ่ายภาพ และ กงสุลใหญ่สุทธิลักษณ์ สงามังคัง ซึ่งเข้ารับตำแหน่งประธานนครแวนคูเวอร์เมื่อต้นปี ได้ให้เกียรติสาธิตการแกะสลักผักผลไม้แก่ผู้เข้าชมงาน

## Community Showcase



The ATA set up a display at the **Historic Festival and Doors Open** at Prince of Wales Armoury on July 6, 2014. The event was organized by the Edmonton and District Historical Society, drawing 250 attendants to view displays and entertainment. The general public learned about the history of Thai community in Edmonton, tried out free samples of Thai food and watched our ever-popular fruit carving demonstration.

สมาคมฯ เข้าร่วมงาน *Historic Festival and Doors Open* เมื่อวันที่ 6 ก.ค. ที่ผ่านมา โดยเสนาอนิพนธ์การประวัติและที่มาของชุมชนไทยในนครเอ็ดมันตันแก่ประชาชนทั่วไป ผู้เข้าชมยังได้มีโอกาสชิมอาหารไทย (ฟรี) และชมการสาธิตการแกะสลักผักผลไม้อีกด้วย

## On Air

The CTV Morning Live, July 16, 2014: Pad Thai Demo by Eed Winner and Saowanee Wongkledgaew

สาธิตการทำผัดไทย รายการโทรทัศน์ ซีทีวี มอร์นิ่งไลฟ์ วันที่ 16 ก.ค. 2014

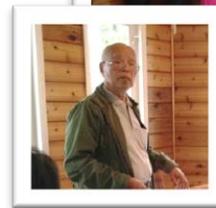


## Community Service & Members Activity



Annual Picnic held on July 12, 2014 at the Emily Murphy Park was attended by 50 people.

สมาชิกราว 50 คนได้มาร่วมสนุกในงานปิกนิกของสมาคมฯซึ่งจัดขึ้น ณ สวนสาธารณะ เอมีลี เมอร์ฟี เมื่อปลายวันที่ 12 ก.ค. ศกนี้



ATA's founder Boon Gosinet (inset) gave **ESL lessons** to newcomers during the summer, free of charge.

**A group that wishes the ATA to provide English lessons may contact a Board member or e-mail to [info@albertathaiassociation.com](mailto:info@albertathaiassociation.com).**

อาจารย์บุญอุ้ม โกษิเนตรจัดสอนภาษาอังกฤษให้กับสมาชิกใหม่ของชุมชนไทยในช่วงฤดูร้อนโดยไม่คิดค่าเรียน หากคณะของท่านต้องการให้สมาคมฯ ช่วยจัดสอนภาษาอังกฤษให้ โปรดติดต่อเรา หรือส่งอีเมลไปที่ [info@albertathaiassociation.com](mailto:info@albertathaiassociation.com)



**ATA's Volunteer Appreciation Party** on August 24, 2014 was attended by about 80 volunteers, including Edmonton Honourary CG Dennis and Barbara Anderson. *Right:* The Thai Pavilion Chair Dom Kriangkum presented a plaque to Arashi Do Martial Arts (Simone Marchand) for showcasing *Muay Thai* at the Thai pavilion during the Heritage Days (Aug 2-4).

งานขอบคุณอาสาสมัครเมื่อวันที่ 24 ส.ค. ศกนี้ มีผู้มาร่วมงานราว 80 คน กงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ เดนนิส และบาร์บารา แอนเดอร์สันให้เกียรติมาร่วมงาน (ภาพขวา) ประธานประจำไทย อุดมเดช เกรียงคำ มอบเกียรติบัตรให้กับค่ายมวยอาราชิโด (สิโมน มาร์ชานด์) ซึ่งนำมวยไทยมาแสดงให้กับเราในงานเฮอริเทจเดย์ (2-4 ส.ค.)

# Awards & Recognition



## ATA'S AWARDS PRESENTATION SEPTEMBER 6, 2014

### 2014 Recipients

#### Graduation Awards (Grade 12)

Presenter: Dr. Clarence Preitz

*Lisa Carton*

*Suttikan (Noi) Kareerat*

*Pakorn Wright*

*Benjamin Duong*

*Annabelle Syms*

#### "Boon-oom and Banyong Gosinet" Scholarships

Presenter: Dr. Clarence Preitz

*Benjamin Duong*

*Suttikan (Noi) Kareerat*

#### Sports Achievement Awards

Presenter: Mr. Anan Kaewmongkol

*Pamela Kriangkum*

*Bobby Kriangkum*

#### Recognition Awards

Presenter: Dr. Buncha Ooraikul

*Ralph and Sarinna Klintberg*

*Glenn and Ngamta (Eed) Winner*

*Dom Kriangkum (2013)*

*Jim and Somkit Syms (2013)*

#### Consul General Award

Presenter: Honourary CG Dennis Anderson

*Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit*

### รายชื่อผู้ได้รับรางวัล ทุนการศึกษาและเกียรติบัตรประจำปี 2014

รางวัลสำเร็จการศึกษา(เกรด 12) มอบโดย ดร.คลาเรนซ์ ไรท์ส์

*ลิซ่า คาร์ตัน*

*ศุทธิกานต์ (น้อย) กาวีรัตน์*

*ภากร ไรท์*

*เบนจามิน ดวง*

*แอนนาเบล ซิมส์*

ทุนการศึกษา "บุญอู่ม-บรยอง โกษิเนตร" มอบโดย ดร.คลาเรนซ์ ไรท์ส์

*เบนจามิน ดวง*

*ศุทธิกานต์ (น้อย) กาวีรัตน์*

รางวัลนักกีฬาดีเด่น มอบโดย อาจารย์อนันต์ แก้วมงคล

*แพมเมล่า เกรียงคำ*

*บ๊อบบี้ เกรียงคำ*

เกียรติบัตร มอบโดย ดร.บัญชา อุไรกุล

*ราล์ฟ และสรินนา คลินท์เบิร์ก*

*เกล็น และ งามตา วินเนอร์*

*อุดมเดช เกรียงคำ (2013)*

*จิมและสมคิด ซิมส์ (2013)*

รางวัลกงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ มอบโดย กงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ เดนนิส แอนเดอร์สัน

*ทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์กิจ*

## Consul Visit



A “meet & greet” reception for the Thai community in Edmonton was hosted by Vancouver Consul General, Mrs. Sutthiluck Sa-ngarmangkang on Sunday June 22 at Blue Orchid Restaurant. This has been the first official visit to the Thai community since CG Sutthiluck took office early this year.

กงสุลใหญ่สุทธิลักษณ์ สว่างมั่งคั่งเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองสมาชิกชุมชนไทย เมื่อวันที่ 22 มิ.ย. ณ ร้านอาหารบลูออคคิด นครเอ็ดมันตัน ซึ่งนับเป็นครั้งแรกของการมาเยือนอย่างเป็นทางการตั้งแต่ กงสุลใหญ่สุทธิลักษณ์ เข้ารับตำแหน่งประจำนครแวนคูเวอร์เมื่อต้นปีนี้

## New!

**Application for or renewal of your Thai ID card can now be done via Royal Thai Consulate General in Vancouver.**

For more information, visit <http://www.thaicongenvancouver.org/cms/docs/announcements/2014/thai-id.pdf>

ท่านสามารถยื่นขอหรือต่ออายุบัตรประชาชนไทยผ่านสถานกงสุลใหญ่ นครแวนคูเวอร์ ได้ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป  
อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ <http://www.thaicongenvancouver.org/cms/docs/announcements/2014/thai-id.pdf>

## Discovering Thailand



*Discovering Thailand* wowed the crowd at Royal Alberta Museum in Edmonton on August 28, 2014. This special production was brought from Thailand to Western Canada by the Royal Thai Consulate General in Vancouver.

ชุดการแสดงส่งตรงจากประเทศไทยสู่ประเทศแคนาดา ผลงานของสถานกงสุลใหญ่ นครแวนคูเวอร์ จัดแสดง ณ หอประชุม พิพิธภัณฑ์อัลเบอร์ตา เมื่อวันที่ 28 ส.ค. ศกนี้

## Invitation to Attend

Have you heard of **ANGKLUNG**?  
No, this is not Thai food. Think **MUSIC**!

Angklung is a bamboo musical instrument that is widely played in Southeast Asia. A performer holds on the vertical frame and shakes to create sound. Each piece of Angklung produces one note. To complete the melodies, several people get together and play (see photo page 5).

Every Monday evening (7-9 pm) for the months of December and January, Mr. Boon-oom Gosinet will guide participants to practice Angklung. This program focuses on promoting wellness through music and group activity. **No experience required. No age restriction. And it's free of charge!**

All are welcome! Drop-in or register by e-mail  
info@albertathaiassociation.com.

What: Angklung Practice  
When: Mondays, 7-9 pm (Dec 1-Jan 31)  
Where: 2<sup>nd</sup> floor, South Edmonton Sejong  
Multicultural Centre, 2503 Ellwood Dr SW  
Who can attend: Anyone; no experience required; 5-90 yrs

### ขอเชิญสมาชิกและผู้สนใจมาร่วมเล่นอังกะลุง

ทุกวันจันทร์ 19.00-21.00 น. ตั้งแต่ 1 ธ.ค.-31 ม.ค.

ณ ชั้น 2 ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติซีเจ

ส่งเสริมสุขภาพ และมีตราภาพด้วยการเล่นดนตรี

เหมาะสำหรับทุกเพศทุกวัย 5-90 ปี

ไม่ต้องมีประสบการณ์ **สอนให้ฟรี**

สนใจแวะมาทดลองเล่น หรือลงทะเบียนล่วงหน้าได้ที่

info@albertathaiassociation.com



### 2014-2015 Board of Directors

President	Suwanee (Sue) Oraikul Thomas
Vice President	Maurice Rousseau
Vice-President	Jitra Kriangkum
Secretary	Wanapa Intaprasert
Treasurer	Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit
Directors	<i>Activities</i> Chalinee (On) Klassen
	<i>Fundraising</i> vacant
	<i>Information</i> Keith Manegre
Chairpersons	<i>Entertainment</i> Nookua (Pu) Burant
	<i>Catering</i> Saowanee Wangkledgaew
	<i>Thai Worker Relations</i> Melissa Davis
Editorial Board	Wanapa Intaprasert
	Buncha Oraikul
	Jitra Kriangkum
Advisory Council	Boon-oom Gosinet
	Anan Kaewmongkol
	Buncha Oraikul
	Clarence Preitz
	Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner

### คณะกรรมการประจำปี 2014-2015

นายกสมาคม	สุวนีย์ (ซู) อุไรกุล โทมัส
รองนายกสมาคม	มัวร์ส รูโซ
รองนายกสมาคม	จิตรา เกரியงคำ
เลขาฯ การ	วรรณภา อินดีะประเสริฐ
เหรัญญิก	ทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์นิก
ผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม	ชาลินี (อร) คลาสเซน
ผู้อำนวยการฝ่ายหาทุน	ว่าง
ผู้อำนวยการฝ่ายข้อมูล	คีส เมนีส
หัวหน้าฝ่ายบันเทิง	หนูเกื้อ (ปู) บูเรนท์
หัวหน้าฝ่ายอาหาร	เสาวนีย์ วังเกล็ดแก้ว
หัวหน้าฝ่ายแรงงานไทย	มาริสดา เดวิส
บรรณาธิการ	วรรณภา อินดีะประเสริฐ
	บัญชา อุไรกุล
	จิตรา เกரியงคำ
ที่ปรึกษา	บุญคุ้ม โกษิเนตร
	อนันต์ แก้วมงคล
	บัญชา อุไรกุล
	คลาเรนซ์ ไพรซ์
	งามตา (อี๊ด) เต็กอวยพร วินเนอร์